



Rööl diæt nhiäk duur

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Moses Ghuem wol

 5

 Dinka / Italiano



Yulia, monyde, ku nyanden thin koor ake rēēr yēla thiin cīnic duccot pan cōl Ukraine. Yulia e nhiεεr bē puöoc niīnic rōöl ē diεεt. Akic kaŋ tak lōnadē ka bē la rēēr tā mec ke bai, wälä bī rōöl ē diεεt bεn a puöoc nhiäk duur.

• • •

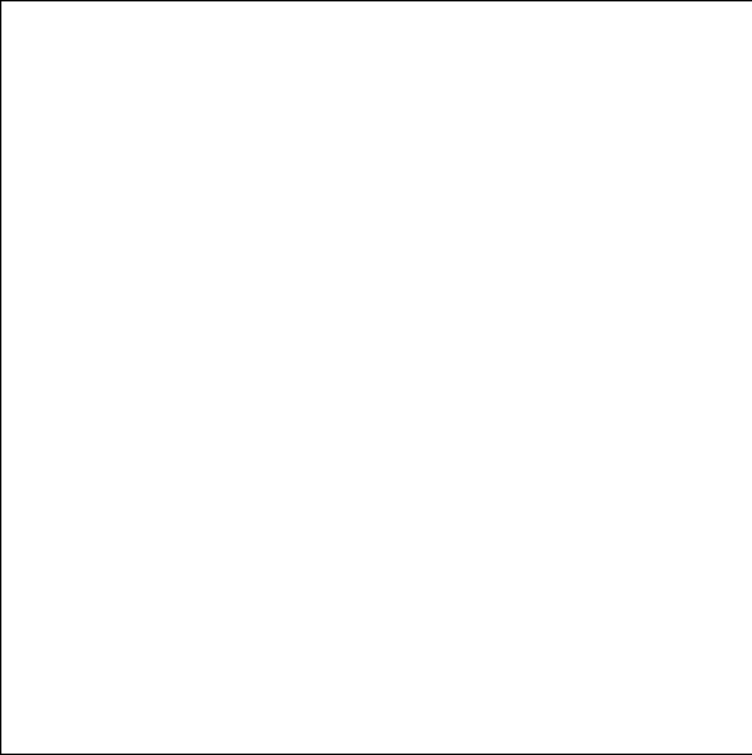
Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Monyde ee ye rëer ka jam ciin wuëu ku gɔl bë ya deek mɔ̃u apɛi. Go kë tak bik miit guöpden la them pan cɔl Portugal. Tɛkdë leu bik wuëu juëëc ya la loi bi kek ɣɔ̃nden budh ku guir piirden akölcien bë piath.

• • •

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



Yulia acë rot guo piŋ kek panden yam, ku go gɔl luɔi ka ye raan piny guir. Kɔc keen ye gäm luɔi ake ye piöth miɛt kek lon ë Yulia ku riɛl puou de kek athɛk. Monyde e ye rot yök kacë döŋwei. Kɔc ye gäm luɔi yen ë gam abën wɛt dɛŋde mɔü. Ee cik e gäm luɔi.

...

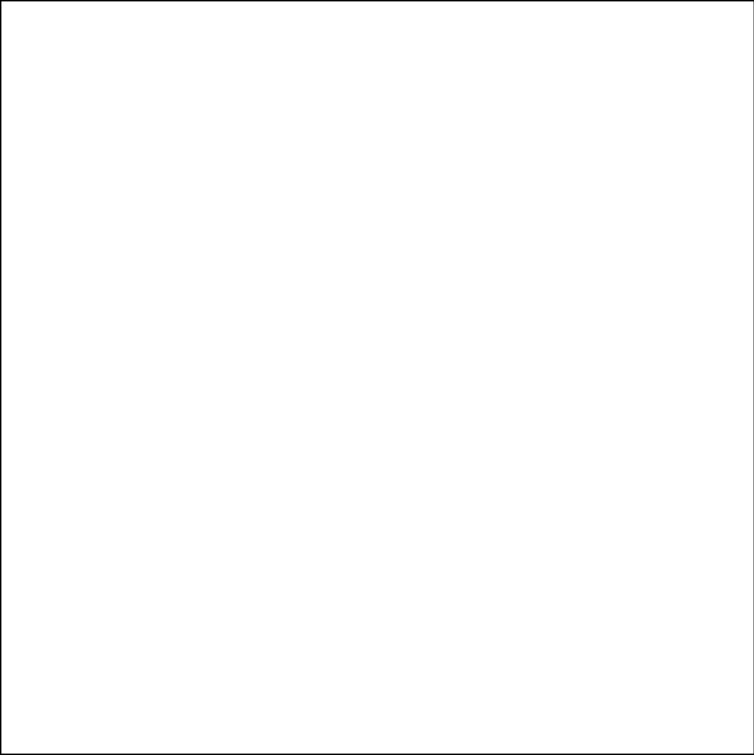
Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



Na ye köl tök go gəl bë Yulia rəl. Ku gəl bë pïk. Rëël ku tən ake ye juëëc dhaman cïi yen wiëet mōü. Go Yulia riçc piirde kek nyande, lakin acïn kë ñic ka bë looi.

• • •

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



Na wën la Yulia la yöön akim mathëçpa kek köŋ cë dhuɔŋ,
go kë lëk yen lɔnadë tɔŋ bëëic ee macakil diit tet pan
Portugalic. Gokë luel aya lɔnadë e tir leu bë la lëk bolith.

• • •

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto,
le dissero che la violenza domestica era un grande
problema in Portogallo. Le dissero anche che era un
crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Yulia acë dhäär ku acï wïc bë nyanden thiin koor dit pan e yen tɔŋ tɪŋ thɪn akölköl. Go Yulia jal deetic lɔnadë käkë luui röt yen käk acë laaj tɔu ku abɛn dhɔɔl juëcic.

• • •

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



Yulia acë la pan diär, tä e yen ye guöp pälpiny thïn ka cïn riöc. Akic rot ben yök kaya cë më thær ye diæt ye puöc nhiäkdur.

• • •

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.



LIDA Stories


lidastories.net

Rööl diæt nhiäk duur

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Moses Ghuem wol (din), Andrea Ciasca Marra (it)

